

Joly Arredamento S.r.l.

Il design che hai sempre sognato

# L'azienda

---

La **Joly Arredamento S.r.l.** nasce nei primi anni 2000 dalla comune passione per il design delle due fondatrici, Giorgia Ontani e Alyssa Crebel. Entrambe laureate all'Istituto Europeo di Design di Roma, con un Master in Interior Design, hanno deciso di unire le forze per fare della propria passione una professione. Ispirate dal comune interesse che le lega, le due vogliono enfatizzare quest'ultimo anche nel nome, unendo i loro nomi di battesimo. Nasce così la Joly Arredamento S.r.l.

Laureatesi entrambe nel 2001, decidono di fare ritorno in Friuli Venezia-Giulia per dare inizio alla propria attività in un piccolo atelier nella città di Trieste. Quella che al giorno d'oggi è la Joly Arredamento S.r.l., con sede principale a Trieste e con altre due filiali in Friuli Venezia-Giulia nelle provincie di Udine e Gorizia, nasce come piccola attività artigianale rivolta ad una clientela ristretta. Inizialmente le due fondatrici si sono occupate del restauro e della compravendita di pezzi di arredamento antichi, senza mai trascurare la progettazione di elementi d'arredo propri.

A partire dal 2004, Giorgia Ontani e Alyssa Crebel decidono di lasciare da parte l'attività di restauro per dedicarsi alla produzione di una linea d'arredamento propria, iniziando così a delineare i tratti della Joly Arredamento S.r.l. odierna. Le due designer dedicano il loro tempo alla creazione di pezzi unici, caratterizzati da un gusto ed uno stile che vanno ad unire l'antico ed il moderno. È così che danno vita a *Lagom*, la loro prima linea di elementi d'arredo per salotti. Il nome deriva dalla stessa parola svedese, un avverbio quasi intraducibile, che indica un concetto che sta fra il "ciò che è sufficiente" e "la giusta misura", una moderazione senza eccessi, che le designer hanno deciso di adottare, per indicare la semplicità e l'essenzialità che caratterizzano i loro prodotti. *Lagom* riscontra un grande successo tra la clientela e porta così all'espansione di quest'ultima, che da ristretta si amplia sempre di più, e al trasferimento dell'azienda stessa in una sede più grande e adatta alle nuove necessità di progettazione e produzione.

Il 2007 è l'anno della svolta: grazie al boom di vendite e alla crescente fama, la proprietaria M. T. del nuovo albergo di lusso, il Rivalmare, che si trova nella periferia di Trieste, precisamente nelle vicinanze di Miramare, viene a conoscenza di Joly Arredamento S.r.l. e decide di commissionare alle due designer la progettazione degli elementi d'arredo per la hall dello stabile di sua proprietà, fidandosi del buon gusto e delle capacità delle due giovani imprenditrici. Lo stile richiesto dalla cliente è uno stile moderno, adatto quindi al design del suo albergo.

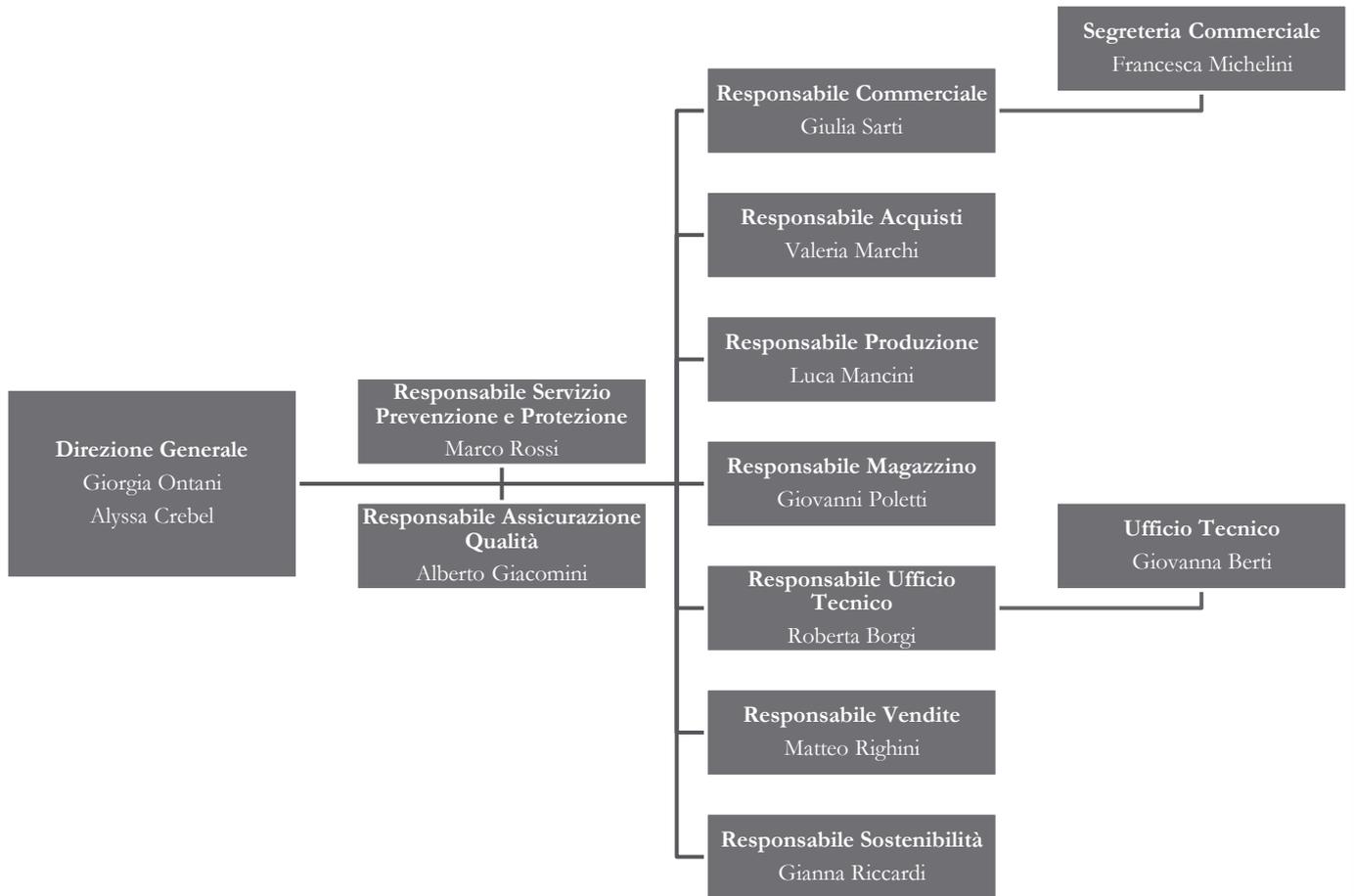
La modernità della linea dei complementi d'arredo *Rivalmare* ha riscontrato un grande successo, portando nuovi clienti alla Joly Arredamento S.r.l.. È da questo momento che le due socie decidono di continuare a progettare e produrre arredi moderni, rivolgendosi al mercato internazionale dell'arredamento per alberghi. Grazie ai sempre più frequenti rapporti e contatti con clienti a livello europeo, per la fine del 2017 è prevista l'apertura di una nuova filiale nel nord della Francia, precisamente a Lille, per celebrare i 10 anni di attività dell'azienda.

Un elemento significativo che caratterizza la Joly Arredamento S.r.l. e che ha catturato l'interesse della clientela internazionale è l'utilizzo di materiali ecosostenibili e di pannelli fotovoltaici in tutti gli stabilimenti di produzione e progettazione, andando a sottolineare anche una grande preoccupazione verso i temi ambientali.

I materiali più utilizzati per la creazione dei complementi d'arredo sono:

- Pelli ecosostenibili provenienti da allevamenti controllati e certificate UNI 11181
- Tessuti di qualità, quali il cotone, il lino e la lana disponibili in diverse nuances/colorazioni
- Legni quali l'olmo, il rovere, il castagno e il pino provenienti da piantagioni controllate e nel pieno rispetto dell'ambiente

# L'organigramma



## I prodotti della linea *Querencia*

---



Divano *Alpas* con Penisola Chaise Longue in pelle e legno di rovere / Durmast and Leather Chaiselongue Sofa  
*Alpas*

Designer: Alyssa Crebel

Misure / Dimensions:

- Larghezza / Width: 320 cm
- Altezza / Height: 85 cm
- Profondità minima / Minimum depth: 95 cm
- Profondità massima / Maximum depth: 165 cm
- Altezza sedile / Seat height: 45 cm

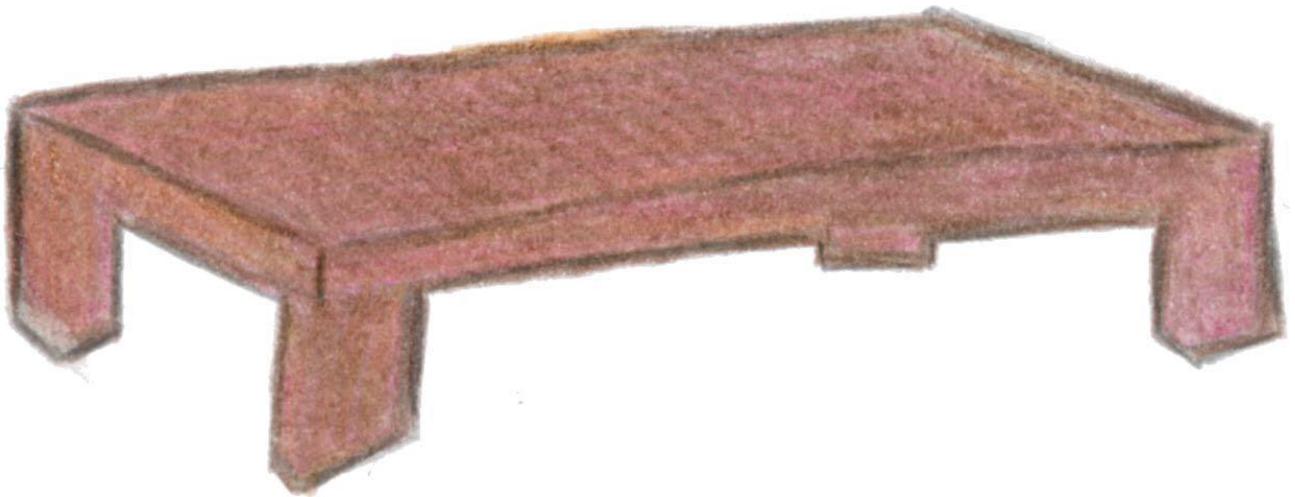
Codice articolo / Part number: 356.210.74

Prezzo / Price: 1299 € / 1.150 £

Colori disponibili: avorio, grigio cenere, nero antracite / Available colours: ivory, ash grey, anthracite

## I prodotti della linea *Querencia*

---



Tavolino *Amihan* in noce / Walnut coffee table *Amihan*

Designer: Giorgia Ontani

Misure / Dimensions:

- Lunghezza / Length: 110 cm
- Profondità / Depth: 55 cm
- Altezza / Height: 75 cm

Codice articolo / Part number: 536.563.98

Prezzo / Price: 499 € / 450 £

Colori disponibili: noce biondo, noce scuro / Available colours: light walnut / dark walnut

# Intervista

---

Robert Holmes, fondatore di una nota catena alberghiera con sede nel Regno Unito, ha contattato la Joly Arredamento S.r.l. perché interessato alla nuova linea di prodotti *Querencia*. Il proprietario vuole rimodernare le hall dei suoi alberghi e ha quindi richiesto un colloquio con il responsabile vendite Matteo Righini.

MR: Buongiorno Signor Holmes, si accomodi pure. Siamo molto lieti di averla qui, spero abbia fatto buon viaggio. Come posso esserle utile?

RH: Hello Mister Righini. It has been a long trip, but I've always loved Italy so I'm glad to be here today. Thanks for having me. During my last trip to Italy I've visited Trieste and stayed at the hotel of a friend of mine, the Rivalmare. I was really impressed by the design of the hall. Considering that I was thinking to change the style of the halls of my hotels, I decided to contact your company hoping that I could get some more information about your *Querencia* furniture, especially about the sofa and the coffee table.

MR: Siamo contenti di sapere che la nostra linea di arredamento *Rivalmare* la abbia spinta a contattare la nostra azienda per la rimodernizzazione che aveva in mente. Le nostre designer, nonché fondatrici di Joly Arredamento S.r.l. si impegnano molto affinché ogni linea creata sia unica e di qualità. Ora, avrà sicuramente delle domande...

RH: First of all I would like to know something more about the materials your company uses. I saw on your website that you are aware of environmental issues. That is another point in your favour, because I always choose to collaborate with companies of that kind. Please tell me more about the materials you use for the production of your furniture.

MR: Come ha ben letto siamo un'azienda attenta al rispetto dell'ambiente. In tutti gli stabilimenti abbiamo optato per l'installazione di pannelli fotovoltaici. Inoltre, tutti i materiali da noi utilizzati sono a favore dell'ecosostenibilità. Le pelli provengono da allevamenti italiani controllati e certificati. Ai tessuti di alta qualità, come il cotone, il lino e la lana non vengono aggiunti additivi chimici né altri tipi di agenti nocivi.

RH: Wow it's amazing that you decided to install photovoltaic panels in all of your factories! Not many companies pay so much attention to environmental issues as you do. That is one of the reasons why I decided to contact you. I assume that you use a special kind of wood for the production of your furniture, too. Can you tell me more about it, please?

MR: Deve sapere che le fondatrici sono sempre state attente a questo tipo di problematiche. Fin dall'inizio hanno voluto enfatizzare il loro amore e l'attenzione per la natura, che si possono notare ancora oggi in tutti gli stabilimenti e nelle loro linee di produzione. Per la creazione dei nostri mobili usiamo una grande varietà di legni, come l'olmo, il rovere e il castagno, provenienti tutti da piantagioni controllate e nel pieno rispetto dell'ambiente.

RH: I am really interested in your new furniture line *Querencia*, especially in the sofa *Alpas* and the coffee table *Amiban*. I would like my hotel halls to have a modern design. What can you tell me about these two pieces?

MR: La linea *Querencia* è l'ultima tra le creazioni delle designer. Sono state ispirate dal loro viaggio d'affari in Asia. In particolar modo la modernità degli alberghi in cui hanno soggiornato in Giappone, le ha spinte ad ideare dei mobili moderni e minimalistici. Come già detto, tutti i materiali sono di alta qualità e controllati. Per il rivestimento del divano è stata usata una pelle ecosostenibile proveniente da un allevamento della Pianura Padana. L'imbotitura viene realizzata in poliuretano e per un'ulteriore morbidezza vengono aggiunte piume d'oca lavate e sterilizzate. Il telaio invece è in legno di rovere. Il tavolino *Amiban* è stato realizzato in legno di noce di alta qualità, proveniente da foreste dell'Europa centrale.

RH: Well, all these details are already really convincing. But is there maybe the possibility to add a glass plate to the table?

MR: Ovviamente cercheremo di assecondare i suoi desideri, però per questo tipo di richiesta dovrà rivolgersi direttamente alle designer. I nostri progetti sono basici e vengono poi solitamente adattati alle esigenze di ogni singolo cliente. Qualora dovesse decidersi per la Joly Arredamento S.r.l., possiamo organizzare in tempi brevi un colloquio con la signorina Ontani e la signorina Crebel, che coincida con la sua permanenza in Italia.

RH: That is really kind of you, thank you! I would really like to meet them in order to explain the small changes I would like to make. As I said before, all this attention to the environment is admirable. But this makes me think that the costs of your production aren't that low. If I decided to buy the sofas and coffee tables from your company, how much would that cost me?

MR: Non si preoccupi, provvederemo ad organizzare un incontro il prima possibile. Effettivamente i nostri costi di produzione sono leggermente più elevati rispetto alla norma. In compenso però ogni mobile di nostra creazione è di alta qualità ed assicuriamo una lunga durata. Il prezzo finale cambia in base alle modifiche che verranno effettuate sulla linea base e al numero di pezzi che deciderà di acquistare.

RH: Oh, I see. In fact, I was really surprised when Maria, my friend, told me that she bought the furniture from your company almost ten years ago. I have to say that the quality is remarkable. I understand that you can't give me much information about the prices of the furniture until the meeting with the designers. But can you tell me something about the transport and the costs, please?

MR: I costi di trasporto variano anch'essi a seconda della destinazione. Da quanto ho capito, i suoi stabilimenti si trovano tutti nel Regno Unito, mi corregga se sbaglio. Ci sono due possibilità, a discrezione del cliente. La prima possibilità è di lasciare tutto nelle nostre mani. Ciò significa che un team di operai specializzati si occuperebbe sia del trasporto che del montaggio in ogni singolo albergo. La seconda possibilità prevede il trasporto di tutta la merce ad un indirizzo da lei indicato. In tal caso il trasporto successivo e il montaggio sarebbero a suo carico, andando ad abbassare gli anni di garanzia.

RH: If I decided to take care myself of the transport and assembly, how long would the furniture be covered by warranty?

MR: Beh, di solito i nostri divani sono coperti da una garanzia della durata di quindici anni. Per i tavoli invece assicuriamo una garanzia di dieci anni. Ciò è possibile solo se i mobili vengono assemblati sul posto dai nostri tecnici. Se dovesse decidere di optare per la seconda possibilità, e se quindi decide di prendersi carico lei stesso del montaggio, la garanzia diminuisce automaticamente di 5 anni.

RH: I will make up my mind about the two possibilities after I met the owners to make the changes. I kindly ask you to send me a price quotation with all the details for both cases. As soon as I get back to England I will organize a board meeting and take a decision.

MR: Ovviamente, non appena tutti i cambiamenti saranno decisi, le faremo avere un preventivo dettagliato per entrambe le possibilità di trasporto. Rimaniamo a sua completa disposizione per ulteriori domande e chiarimenti.

RH: Thank you for seeing me and giving me all the information I needed. It's a pity that you don't have an establishment in the UK!

MR: È stato un piacere averla qui. Speriamo che la nostra azienda sia all'altezza di soddisfare le sue esigenze. In realtà per la fine di quest'anno è prevista l'apertura di una nuova filiale nel nord della Francia, a Lille. Nel preventivo che le invieremo, il costo di trasporto sarà calcolato ovviamente dalla filiale a lei più vicina. Colgo l'occasione per invitarla all'inaugurazione che avverrà in concomitanza del decimo compleanno della Joly Arredamento S.r.l.

RH: I feel very honoured Mr. Righini. It would be a pleasure for me to take part at such an important event of your company. Please send me an e-mail with all the details of the inauguration.

MR: Appena avremo deciso tutti i dettagli della giornata, le invieremo l'invito ufficiale. Saremo molto felici di averla con noi in un giorno così speciale. Intanto le chiedo gentilmente di farmi sapere fino a quando si fermerà a Trieste, in modo tale da poter organizzare l'incontro con le designer.

RH: I will leave Italy soon because of some other business trips I have to attend. It would be nice if you could organize the meeting in the next few days, otherwise I'll have to come back. Anyways, I have some appointments in Rome in mid-February. I could come back to Trieste during that trip.

MR: Capisco perfettamente. Mi lasci contattare le due fondatrici. Spero di riuscire ad organizzare l'incontro il prima possibile. Un'altra opzione sarebbe svolgere il colloquio nella nuova filiale di cui le ho già parlato. A gennaio la signorina Crebel e la signorina Ontani dovranno recarsi al nuovo stabilimento per dei controlli. Intanto però mi lasci vedere se sono disponibili a riceverla nei prossimi giorni. Torno subito.

RH: That is really nice of you, thank you! Considering that I want to start the modernization works as soon as possible, I would prefer meeting them during their stay in France.

MR: Eccomi, signor Holmes! Ho parlato con la segretaria. Purtroppo l'agenda delle signorine è piena per i prossimi giorni, quindi saremo costretti a posticipare l'incontro a gennaio. Porgono le loro scuse ma sono fuori città per motivi di lavoro.

RH: Don't worry Mr. Righini. As I said earlier, I can wait until January for the meeting about the changes I'd like to make. I apologize, but I really have to leave you now. It was a pleasure meeting you and thank you for your time.

MR: Il piacere è stato tutto mio. A nome di tutta la Joly Arredamento s.r.l. la ringraziamo per averci scelto e speriamo in una futura collaborazione. Buona giornata e a presto!

RH: Thank you and goodbye Mr. Righini.

# Glossario

---

1. Agenti nocivi
2. Allevamento
3. Azienda
4. Codice articolo
5. Collaborazione
6. Colloquio
7. Compravendita
8. Consiglio di amministrazione
9. Costi di produzione
10. Costi di trasporto
11. Ecosostenibilità
12. Filiale
13. Fondatore
14. Garanzia
15. Imbottitura
16. Legno di rovere
17. Linea di produzione
18. Materiali ecosostenibili
19. Mercato internazionale
20. Montaggio
21. Olmo
22. Pannelli fotovoltaici
23. Poliuretano
24. Preventivo
25. Problematiche ambientali
26. Responsabile vendite
27. Rivestimento
28. Socio
29. Stabilimento
30. Telaio
31. Viaggio d'affari

ITALIANO	Definizione IT	INGLESE	Definizione EN
Agenti nocivi	Possono comportare rischi di gravità limitata	Harmful agents	Chemical or physical agents that, under certain circumstances of exposure, can cause harmful effects to living organisms
Allevamento	Attività di custodire, far crescere e riprodurre animali in cattività, totale o parziale, per ricavarne cibo, pelli, pellicce, lavoro animale e commercio degli stessi	Animal husbandry	Branch of agriculture concerned with animals that are raised for meat, fibre, milk, eggs or other products
Azienda	Insieme di capitale e forza lavoro, finalizzato alla produzione di beni o servizi e alla realizzazione di un profitto	Company	An organization that sells things or services
Codice articolo	Identificativo assegnato a un oggetto al fine di poterlo classificare e catalogare	Part number	Identifier of a particular part design used in a particular industry
Collaborazione	Il fatto di collaborare, cioè di partecipare insieme con altri a un lavoro, a una produzione	Collaboration	The situation of two or more people working together to create or achieve the same thing
Colloquio	Conversazione con scambio di idee; incontro programmato per discutere argomenti rilevanti	Meeting	An occasion when people come together for a reason, usually to talk about something
Compravendita	Tipo di commercio consistente nel comprare un bene per poi rivenderlo	Trade	It involves the transfer of goods or services from one person or entity to another, often in exchange for money
Consiglio di amministrazione	Organo collegiale al quale è affidata la gestione delle società	Board of directors	Recognized group of people who jointly oversee the activities of an organization
Costi di produzione	Tutti i costi che l'impresa deve sostenere per realizzare una determinata produzione di beni e servizi	Costs of production	Total sum of money required for the production of a specific quantity of output
Costi di trasporto	Contratto con cui il vettore si obbliga a trasportare da un determinato luogo a un altro, e per un corrispettivo concordato, merci, materiali o anche persone	Transportation costs	The expenses involved in moving products or assets to a different place, which are often passed on to costumers
Ecosostenibilità	Attività umana che regola la propria pratica secondo assunti ecologisti nel	Environmental sustainability	The maintenance of the factors and practices that contribute to the quality

	quadro dello sviluppo sostenibile		of environment on a long-term basis
Filiale	Azienda che, pur essendo giuridicamente autonoma, è sotto controllo economico e amministrativo di quella che ne possiede la maggior parte del capitale	Branch	One of the offices or groups that form part of a large business organization
Fondatore	Chi fonda, e, con senso più ampio, chi dà principio, fondamento a qualche cosa, o ne promuove l'istituzione, o vi concorre	Founder	Someone who established an organization
Garanzia	Assicurazione data dal venditore all'acquirente circa il buon funzionamento di un prodotto	Warranty	A written promise from a company to repair or replace a product that develops a fault within a particular period of time
Imbottitura	Nei lavori di tappezzeria e sartoria, inserimento di apposito materiale là dove si vuole ottenere un rigonfiamento o una migliore protezione dal freddo	Padding	Material, as cotton or straw, used to pad something
Legno di rovere	Legno duro che si ricava da una varietà di quercia con fusto robusto e grande chioma tondeggiante	Oak wood	The hard, durable wood of a tree belonging to the genus <i>Quercus</i> , used in making furniture
Linea di produzione	Disposizione fisica delle strutture tecnico-produttive necessarie al ciclo di lavorazione di un determinato prodotto	Production line	Set of sequential operations established in a factory where materials are put through a refining process to produce a end-product that is suitable for onward consumption
Materiali ecosostenibili	Materiali non tossici, riciclati o riciclabili, realizzati secondo processi produttivi che utilizzano energie alternative	Sustainable materials	Products that provide environmental, social and economic benefits while protecting public health and environment over their whole life cycle
Mercato internazionale	È un tipo di commercio, ossia uno scambio di capitale, merce o servizi che si effettua attraverso i confini internazionali	International market	Defined geographically as a market outside the international borders of a company's country of citizenship
Montaggio	Operazione con cui si uniscono opportunamente le parti di una struttura in base allo schema di fabbricazione, in modo da formare un unico	Assembly (to assemble)	To build something by joining parts together

	pezzo		
Olmo	Albero di alto fusto con foglie seghettate, fiori piccoli di colore rossiccio e frutti a samara. Il suo legno è assai pregiato	Elm	Any tree of the genus <i>Ulmus</i> , characterized by the gradually spreading columnar manner of growth of its branches
Pannelli fotovoltaici	Dispositivi optoelettronici, composti da celle fotovoltaiche, in grado di convertire l'energia solare in energia elettrica	Solar panels	They absorb the sunlight as a source of energy to generate electricity or heat
Poliuretano	Materia plastica dotata di buone qualità fisiche e chimiche, resistente agli agenti esogeni, usata nella fabbricazione di vernici, adesivi o rivestimenti protettivi	Polyurethane	A plastic used especially as a type of varnish or as a protection for delicate objects
Preventivo	Calcolo dei costi previsti per un lavoro, un servizio	Price quotation	Formal statement of promise by supplier to supply the goods or services required by a buyer, at specified prices, within a specified period
Problematiche ambientali	Deterioramenti significativi e misurabili di una risorsa naturale o dell'utilità assicurata da quest'ultima	Environmental issues	Harmful effects of human activity on the biophysical environment
Responsabile vendite	Si occupa di commercializzare i beni di largo consumo e di tutte le attività connesse al lancio e alla vendita di un prodotto	Sales representative	He showcases and sells a product or products to businesses, organizations and government agencies, rather than selling directly to consumers
Rivestimento	Lavoro di copertura di superfici con materiali protettivi, isolanti o ornamentali	Coating	A layer that covers the surface of something
Socio	Chi partecipa insieme con altri a una qualsiasi impresa, dividendone i rischi e gli utili	Business partner	A commercial entity with which another commercial entity has some form of alliance
Stabilimento	Fabbrica, edificio o complesso di edifici destinati alla produzione industriale	Factory	A building or group of buildings where things are made or put together
Telaio	Nome generico di ogni tipo di ossatura strutturale costituita da vari elementi, per lo più rettilinei, disposti in modo da formare un'armatura più o meno rigida e indeformabile	Frame	A rigid structure formed of relatively slender pieces, joined so as to surround sizable empty spaces or non-structural panels

Viaggio d'affari	Viaggio di lavoro con l'intento di sviluppare nuove relazioni di business nel Paese o all'estero	Business trip	A visit made to a place for work purposes, typically one involving a journey of some distance
------------------	--	---------------	---

[www.treccani.it](http://www.treccani.it)

[www.wordreference.com](http://www.wordreference.com)

<https://dictionary.cambridge.org/>

<http://dizionari.corriere.it/>

<https://it.bab.la/>

[www.linguee.com](http://www.linguee.com)

<http://study.com/academy/lesson/international-market-definition-lesson-quiz.html>

<http://www.jobtel.it/responsabile-delle-vendite-e-del-marketing/>

<https://www.sokanu.com/careers/sales-representative/>

<https://definedterm.com/>

<https://www.simone.it/newdiz/>

[www.dictionary.com](http://www.dictionary.com)

[http://economicsconcepts.com/concept\\_of\\_cost\\_of\\_production.htm](http://economicsconcepts.com/concept_of_cost_of_production.htm)

[http://www.dirittoeconomia.net/economia/impresa/costi\\_produzione.htm](http://www.dirittoeconomia.net/economia/impresa/costi_produzione.htm)

<http://www.businessdictionary.com/definition/environmental-sustainability.html>

<http://www.businessdictionary.com>